ECE/BELGRADE.CONF/2007/INF/3/Add.1
ECE/CEP/AC.13/2007/2/Add.1

ENVIRONMENT FOR EUROPE
UN ENVIRONNEMENT POUR L'EUROPE
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ
ЖИВОТНА СРЕДИНА ЗА ЕВРОПУ

BELGRADE, 10-12 October 2007

ШЕСТАЯ КОНФЕРЕНЦИИ МИНИСТРОВ

"ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ"

БЕЛГРАД, СЕРБИЯ
10-12 октября 2007 года

УЧИМСЯ ДРУГ У ДРУГА: ДОСТИЖЕНИЯ, ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Добавление

ВЫВОДЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОЦЕССА ОТЧЕТНОСТИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНДИКАТОРОВ

представлены

Руководящим комитетом ЕЭК ООН по образованию в интересах устойчивого развития через Специальную рабочую группу старших должностных лиц

СПРАВОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ **E**

Экономический и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

ECE/BELGRADE.CONF/2007/INF/3/Add.1
ECE/CEP/AC.13/2007/2/Add.1
23 July 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Шестая конференция министров
"Окружающая среда для Европы"
Белград, 10-12 октября 2007 года
Пункт 3 предварительной повестки дня

Руководящий комитет по образованию
в интересах устойчивого развития

СОВМЕСТНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ
В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

УЧИМСЯ ДРУГ У ДРУГА: ДОСТИЖЕНИЯ, ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ[1]

Доклад о ходе осуществления Стратегии ЕЭК ООН для образования в интересах устойчивого развития

Добавление

ВЫВОДЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОЦЕССА ОТЧЕТНОСТИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНДИКАТОРОВ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Полезность отчетности в значительной мере зависит от качества используемых данных. Поэтому важно определить основные итоги процесса отчетности. В настоящем документе приводятся некоторые выводы и рекомендации, касающиеся фактического

[1] Настоящий доклад подготовлен двумя экспертами, г-ном Арченом Уолсом и г-жой Натальей Эрнстман. Правительство Нидерландов предоставило взнос натурой для содействия в подготовке этого документа.

использования индикаторов и типовой формы отчетности[2] правительствами в процессе подготовки первых экспериментальных докладов о выполнении Стратегии ЕЭК ООН для образования в интересах устойчивого развития.

2. Нынешний набор индикаторов представляется всеобъемлющим, поскольку никто из респондентов не обозначил области, связанные с ОУР, которые в настоящее время не охвачены индикаторами.

3. Главное качество и цель индикаторов, разработанных Группой экспертов, состоят в получении *знаний* за счет повышения осведомленности, стимулирования дискуссии об ОУР и вовлечения большого числа заинтересованных сторон в процесс подготовки докладов. Таким образом, не *ранжирование* или *сопоставление* способствуют фактическому осуществлению ОУР, а получение знаний в результате активного и критического использования индикаторов и обмена опытом, накопленным странами ЕЭК ООН. При нынешних результатах отчетности очень сложно, если вообще возможно, определить, имеет ли на самом деле место получение знаний. С одной стороны, это обусловлено структурой типовой формы доклада (например, его ориентированностью на то, чтобы респонденты отмечали соответствующие ответы, указывали соответствующий процент и т.д.) и характером задаваемых вопросов (полуфактологические), а с другой стороны, способом заполнения типовых форм респондентами (например, представлено очень мало информации в разделах, позволявших дать более качественные ответы)[3].

4. Ключевым условием для обдуманного и ориентированного на получение достоверной информации использования индикаторов является то, что лица, ответственные за представление докладов, должны понимать эту главную цель, поскольку в противном случае стратегические и/или социально желательные ответы могут легко скомпрометировать идею "учимся друг у друга". Например, в некоторых случаях с политической или стратегической точек зрения возникает соблазн отметить прогресс, в то время как в других случаях может быть заманчиво показать отсутствие прогресса. Соображения такого характера могут привести либо к избытку розовых, либо мрачных тонов в описании осуществления ОУР, не давая подлинного представления,

---

[2] Индикаторы были разработаны Группой экспертов ЕЭК ООН (см. UNECE, 2006; ECE/CEP/AC.13/2006/5/Add.1).

[3] Здесь следует отметить, что для этой первой оценки прогресса в осуществлении Стратегии странам было предложено сосредоточить внимание на разделе типовой формы, касающейся первого этапа Стратегии. Для развернутых ответов на эти вопросы было выделено мало места, и ответ мог быть просто в виде "да/нет".

обеспечивающего прочную основу для дальнейшего совершенствования процесса осуществления.

5. Процесс и условия, в которых готовятся доклады, имеют исключительно важное значение, особенно с учетом цели стимулирования процесса приобретения знаний и участия широкого круга заинтересованных сторон в осуществлении ОУР. Именно поэтому в конец типовой формы доклада были намеренно добавлены два вопроса, с тем чтобы получить представление о процессе и условиях. Однако большинство докладов не содержит ответа на эти вопросы или ответы в весьма ограниченной форме, дающей слабое представление о процессе или условиях, влияющих на подготовку доклада, или не дают его вообще. В результате невозможно сказать, имел ли место тщательный, достаточно обдуманный и интерактивный процесс, предшествующий заполнению типовой формы, или же эта форма была заполнена одним лицом, на которое была возложена ответственность за представление доклада. В большинстве докладов содержится мало свидетельств проведения процесса консультаций с участием широкого круга заинтересованных сторон, включая тех, кто обладает опытом непосредственной работы, например в школах и общинах и мог бы что-то сообщить о применении ОУР на практике.

6. Использование универсальной типовой формы доклада имеет преимущества не только с точки зрения обеспечения единообразия отчетности, но также и в плане обеспечения того, чтобы все страны ЕЭК ООН предоставили информацию по одним и тем же компонентам и проблемам ОУР. Тем не менее полученные данные свидетельствуют о том, что не все концепции, включенные в типовую форму, понимаются одинаково. Само понятие ОУР представляет собой развивающуюся и часто оспариваемую концепцию, которая может иметь различные значения в пространстве (например, страны, регионы) и времени (например, в какой-то момент истории). Даже в рамках одной и той же страны организации или должностные лица, несмотря на наличие целого круга определений, будут по-разному понимать такие основополагающие концепции, как ОУР и экологическое образование (ЭО), или такие, как "разъяснение принципа устойчивости на всех уровнях школьной программы" или "участие в принятии решений на демократических началах". Таким образом, если в основе составления докладов лежит консультативный процесс, позволяющий наполнить определенным смыслом эти понятия и/или формировать по ним консенсус, если составлением следующих подобных докладов будут заниматься лица, готовившие первый, извлеченные уроки могут дать позитивный результат в плане сбора информации и мониторинга процесса. В ином случае ценность использования нынешнего набора индикаторов ОУР ставится под вопрос.

7. Важно иметь в виду, что ответы на такие задаваемые вопросы, как, например, вопросы, касающиеся официальных договоренностей о взаимодействии (например, сотрудничество между различными министерствами, между органами управления и другими заинтересованными сторонами), не дают никакой информации о том, работает ли на практике такое сотрудничество. Для выяснения этого требуется сделать больший упор на "описательную часть".

II. РЕКОМЕНДАЦИИ

8. С тем чтобы расширить и использовать учебный потенциал показателей, важно понять, почему респонденты в общем и целом не пользуются возможностью предоставить больше качественных сведений, а ограничиваются лишь требуемым минимумом: ставят галочки в графах, указывают проценты, соотношения и т.д. На данном этапе непонятно, связано ли это с типовой формой доклада (например, избыточным числом вопросов), с личной ситуацией респондентов (например, отсутствие времени, знаний или понимания нынешнего этапа осуществления процесса ОУР, особенно на низовом уровне), или же для этого есть иные причины. Для повышения гибкости и контекстуального обоснования ОУР (например, осуществления ОУР в конкретной стране) следует делать больший упор на вопросы "каким образом", наряду с вопросами "что", - концентрируя благодаря этому внимание на процессе, а не на результатах, для того чтобы стимулировать мысль и получение знаний. Это также потребует проведения консультаций с соответствующими заинтересованными сторонами, особенно с теми, кто имеет практические знания, касающиеся ОУР.

9. Респонденты должны разделять мнение о том, что главной целью оценки такого прогресса является приобретение *знаний* и что для этого требуется критическое и вдумчивое осмысление вопросов, а не профессиональная, стратегическая или политическая перспектива государственных служащих. Возможно, будет необходимо обеспечить стимулы для использования индикаторов ОУР и организовать в стране и/или субрегионе специальные семинары по вопросам использования этих индикаторов в качестве механизма вдумчивой оценки.

10. Принципиально важное значение имеют как процесс, связанный с составлением докладов, так и условия, в которых составляются доклады. Использование индикаторов в будущем значительно расширится, если будет продемонстрировано, что интерактивный процесс консультаций с участием большого числа заинтересованных сторон (включая тех, кто на практике занимается ОУР или тесно связан с местами, где имеется потенциал для ОУР) происходит на практике. Возможно, следует предоставить руководящие принципы

и примеры успешной практики в области организации облегчения такого процесса. Кроме того, пользу могут принести усилия, направленные на укрепление потенциала в деле обмена опытом между различными заинтересованными субъектами в контексте ОУР (например, путем проведения семинаров).

11. Каждая страна и субрегион ЕЭК ООН имеют свои особые проблемы, перспективы и историю, влияющие на то, как понимается и осуществляется ОУР. В идеале индикаторы, используемые для оценки прогресса в области ОУР, сами должны являться результатом процесса получения знаний, происходящего в этих странах и субрегионах, благодаря чему смысл индикаторов будет хорошо понятен, а в рамках всех соответствующих государственных органов и организаций будет сформирована база поддержки. Стратегия ЕЭК ООН поощряет контекстуальное развитие ОУР и поэтому вполне справедливо *не* призывает использовать единый для всех подход. В некоторых странах уже разработаны или разрабатываются адаптированные к местным условиям критерии или наборы индикаторов. Соответственно, набор индикаторов должен позволять его адаптирование и дальнейшее использование странами при разработке своего *национального* набора индикаторов.

* * * * *